

УДК 82+821.512.162

ОБ ИСТОРИЧЕСКИХ И РЕЛИГИОЗНО-МИФОЛОГИЧЕСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕНАХ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В АШУГСКОМ ТВОРЧЕСТВЕ

Солтанов М.Д.

Одну из самых актуальных научно-исследовательских областей в современном азербайджанском языкознании составляют ономастические единицы, изучение их признаков и особенностей. Ономастические единицы – это используемые в языке имена собственные. Ашугами созданы неповторимые и удивительные художественные словесные обороты, поэтические словесные комплексы, крылатые выражения. В статье представлена подробная информация о некоторых исторических и религиозно-мифологических личных именах, применяемых в азербайджанской ашугской поэзии, а также раскрывается этимологический корень данных имен.

Ключевые слова: ономастика, антропоним, этимология, ономастические единицы, личные имена, этимологический корень.

ABOUT SOME HISTORICAL AND RELIGIOUS-LEGENDARY PERSONAL NAMES USED IN ASHUG CREATIVE WORKS

Soltanov M.D.

One of the actual problems of modern Azerbaijan linguistics is the area of onomastic units and studying of their features are onomastic units, study of their characteristics and peculiarities. Onomastic units are proper names used in the language. Ashugs used these units in their creative work and made inimitable and extraordinary word samples and poetic word complexes. The article deals with some historical and religious-legendary personal names used in Azerbaijan ashug poetry, and explains the etymological roots of these names.

Keywords: onomatology, anthroponomy, etymology, onomastic units, special names, etymological root.

В ашугском творчестве использовано большое количество исторических

и религиозно-мифологических личных имен. Такие ономастические единицы можно часто встретить в образцах ашугского творчества в виде шаблонных форм, устойчивых выражений. Редко можно встретить народного ашуга или мастера народного искусства, в творчестве которого в той или иной мере не использовались бы исторические и религиозно-мифологические личные имена.

В качестве дополнения следует отметить тот факт, что в ашугском творчестве исторические и религиозно-мифологические личные имена более широко используются в стилистических оборотах для проведения аналогии и сравнения, создания красочных средств художественного изображения и выражения.

Использование исторических и религиозно-мифологических личных имен в ашугской поэзии выполняет аналогичную функцию. С одной стороны это служит преданию определенного исторического колорита, выполняет функцию художественного сопоставления, а с другой – ашуги используют эти имена для демонстрации и более изящного представления красоты своего слова. С этой точки зрения рассмотрим образцы ашугского творчества.

Одним из наиболее употребляемых в ашугском творчестве имен исторических личностей является антропоним «Искендер». Данная ономастическая единица – имя собственное, исторические корни которого восходят к поэме «Искендернаме» великого азербайджанского поэта Низами Гянджеви. Этот антропоним встречается в произведении «Мертвецы» выдающегося драматурга Джалила Мамедкулизаде, и в целом он широко распространен в антропонимической системе Азербайджана. Своими этимологическими корнями это имя связано с Александром Македонским, известного также под именем «Рогатый Искендер», жившего в 356-323 до н.э. [9, с. 104]. Имя этого выдающегося правителя-полководца было разделено арабами на две части в соответствии с языковыми правилами, и принято в форме Аль-Скендер. Как мы знаем, «аль» – неопределенный артикль в арабском языке, который используется перед именем существительным и не имеет никакой смысловой нагрузки. Впоследствии, в результате постепенного

отпадения данной частицы и возникла антропонимическая единица «Искендер».

На самом деле слово, «Александр» действительно состоит из двух компонентов, частей и образовалось от соединения двух слов в греческом языке – «алекс» и «андр». В греческом языке слово «алекс» означает «защитник, сторонник, принимающий сторону, приверженец», а слово «андр» – «человек, личность, мужчина, муж». Если посмотреть на смысловое значение имени в целом, антропоним «Александр» можно пояснить как «защищающий, охраняющий человек» [7, с. 28-29].

Что касается употребления личного имени Искендер в азербайджанской антропонимической системе, великий поэт Низами употребил его как тюркское имя и использование имени Искендер среди азербайджанцев относится именно к периоду после Низами. Отсюда можно сделать вывод, что азербайджанцы, начиная с данного периода, при наречении своих сыновей думали именно о герое Низами – правителе-полководце, и брали за основу мотив его героизма, мужества. При этом они опирались не на этимологические корни данного антропонима, а на его представление в творчестве Низами в качестве героя художественного произведения, совершенного правителя, мужественного полководца и справедливого к тюркам военачальника. Следовательно, исходя из данного положения, значение личного имени Искендер можно раскрыть в значениях «мужественный полководец», «отважный и умный правитель».

Имя Хатам или Хатами-Таи, употребляемое в восточной литературе в символическом смысле в значениях «великодушный», «щедрый», является именем одного из главарей арабского племени, а также поэта, жившего в VI-VII веках. И в ашугском творчестве данное имя собственное использовано в значении богатого и щедрого человека. Говоря о внутреннем содержании антропонимической единицы «Хатам», следует сказать, что оно, являясь словом арабского происхождения, выражало значения «постановляющий», «отдающий приказы», «издающий законы» [8, с. 247]. В другом источнике указывается, что антропоним «Хатам» происходит из арабского языка в

значении «предводитель», «правитель» [5 с. 89]. По нашему мнению, раскрытие смысла в обоих источниках может считаться достоверным, и между ними нет смысловой разницы. Если говорить о царствующей династии, то наречение будущего правителя таким именем вполне естественно. Следует отметить, что данное имя собственное также широко распространено в современной азербайджанской антропонимической системе, и употребляется именно в форме Хатам.

Историческая личность, известная в классической литературе и литературе Ближнего Востока, а также Азербайджана, как Нуширеван или Нуширевани, выступающая в качестве справедливого правителя, является Сасанидским правителем Хосровом I. Он правил в 531-579 гг., принимал активное участие в подавлении маздакитского движения, завершил государственные реформы, начатые его отцом Губадом. В рассказе «Нуширеван и беседа сов», имеющемся в поэме «Сокровищница тайн» великого поэта Низами, данное имя реальной исторической личности, противопоставлено правителям-угнетателям, разоряющим страну и превращающую ее в руины. В ашугском творчестве это имя также выступает в значении «справедливый», «защищающий порядок».

В одном из источников указывается, что антропоним «Нуширеван» происходит из древнего персидского языка и имеет значение «бессмертная душа» [9, с. 238]. В другом источнике антропоним «Нуширеван» также указан как слово персидского происхождения и представлен как сокращение от имени Ануширеван, со значениями «бессмертное сердце», «вечная душа» [5, с. 114]. Но, по нашему мнению, относительно данного личного имени можно представить и другое этимологическое значение. Так, если разделить имя Нуширеван на компоненты «нуш» и «реван», то слово «нуш» в персидском языке означает «хороший, красивый, вкусный, лакомый» [8, с. 176]. А слово «реван» используется в значениях «душа», «идуший, движущийся» [8, с. 184].

Таким образом, антропоним «Нуширеван» можно раскрыть в значениях «красивая душа», «хорошая душа», «хорошо двигающийся», «имеющий

красивые движения». Если взять за основу положительную направленность данных значений, наречение таким именем сына правителя вовсе не кажется неправдоподобным. В дополнение к сказанному отметим, что личное имя Нуширеван, хотя и редко, но в единой форме, а иногда в виде Ануширеван, употребляется в антропонимической системе Азербайджана.

Известный на Востоке ученый Афлатун является конкретным историческим лицом, известным как греческий философ Платон. Данный мыслитель, живший в 428-348 гг. до н.э., являлся учеником Кратила, а впоследствии – Сократа. Он заложил основы идеалистической философии в античном мире [1, с. 557]. Помимо написанных в форме диалога философских произведений, Платон является автором таких трудов, как «Государство», «Законы» и др. В данных работах Платон развивает идеи «аристократического социализма» и указывает, что общая собственность существует для правящего аристократического класса [9, с. 84].

Одной из основных причин трансформации «Платона» в «Афлатун» является отсутствие в арабском языке буквы «п». Именно по этой причине Платон вошел в восточную научную литературу, а оттуда – в художественные произведения и, наконец, в систему азербайджанских личных имен как «Афлатун».

Буквальный перевод с греческого языка имени Афлатун означает «широкоплечий». Однако если опираться на позицию известности Платона в Восточном мире, в некоторых источниках можно считать верным толкование этого имени в значениях «знающий», «мудрый», «философ», «умелый врач», «лекарь» [5, с. 79].

В повседневной жизни встречается также мужское имя Афладдин, и ввиду фонетического соответствия это имя иногда объединяют с личным именем Афлатун. Однако имя собственное Афладдин связано с антропонимом Афул, который в переводе с арабского означает «восходящее солнце», «поднимающееся солнце» [5, с. 61], и лишь при незначительном фонетическом сходстве с Афлатуном, по этимологии совершенно отличается от него.

Известный на Ближнем и Среднем Востоке Арасту, а на территории Азербайджана – Арастун, является античным греческим философом, одним из великих мыслителей древнего мира Аристотелем. Он родился в 385 году до н.э. в греческом городе Стагир в семье лекаря. С 17 лет он являлся учеником Платона в Афинах, после чего в 341 году по приглашению македонского правителя Филиппа II начал преподавать его 15-летнему сыну – Искендеру. Через 10 лет Аристотель, вернувшись в Афины, открыл собственную философскую школу [2, с. 39]. Он систематизировал все науки того периода, исследовал ряд важных форм диалектического мышления, выполнил серьезную работу в области логики. Аристотель считается основателем поэтики, он является автором трудов в сфере логики, поэтики, этики, политики, физики, экономики и т.д. [9, с. 82.]. «Метафизика», «Физика», «О душе», «Аналитика», «Политика», «Этика Никомаха», «Поэтика» – самые знаменитые произведения Аристотеля [2, с. 39]. В системе азербайджанских личных имен антропоним «Арастун» также занимает определенное место. В языковедческой литературе мнений относительно этимологии данной антропонимической единицы не так уж и много. В этих источниках личное имя Арастун принято как ассимилированная форма имени Аристотель и его этимологическое толкование представляется в значениях «отличный», «хороший», «очень хороший» [5, с. 82].

В ашугском творчестве одним из часто встречаемых исторических личных имен является Ибн Сина. Абу Али Ибн Сина (Авиценна) является выдающимся ученым и поэтом Ближнего и Среднего Востока. Он сыграл огромную роль в развитии философии, естествознания, а в особенности – медицинской науки. Ибн Сина занимался врачеванием во дворце Буидов, а ряд выдающихся трудов по философии и медицине принесли ему мировую славу. В своих основных произведениях – «Книга исцеления» и «Книга избавления» Ибн Сина указал на пути излечения как нравственной, так и физической сущности людей, стал известным в Европе как великий врач [2, с. 58]. Ибн Сина также оказал серьезное влияние на персидско-таджикскую поэзию и

написал ряд рубаи философского толка и другие стихотворения [9, с. 96].

Одним из часто употребляемых в ашугском творчестве историко-мифологических личных имен является имя Сулейман. Это имя связано с именем Соломона – сына пророка Давида, правителя Израильского царства, жившего в конце первого тысячелетия до н.э. В первоначальном варианте оно выглядело как «Шоломох», а затем Соломон, и наконец – Сулейман, у азербайджанцев это имя звучит как Сулейман [4, с. 209]. Ввиду упоминания в священном Коране, Сулейман в исламе считается пророком. В мусульманских хадисах указывается, что он обладал необыкновенной мудростью, волшебной силой, знал язык птиц и зверей, даже ветер находился в его распоряжении, при путешествии он использовал силу ветра, привязывая к нему свой трон и армию. У Сулеймана был перстень, который он использовал в качестве печати, и он владел всем миром с помощью этого перстня. Сулейман превратил в столицу город Бейтуль-Мугаддас (нынешний Гудс – Иерусалим), название которого с арабского переводится как «Священный дом». Он построил в городе ряд укреплений, красивых дворцов, провел большие работы по переустройству, сыграв при этом большую роль в развитии Израильского государства. Сулейман является также поэтом и мыслителем, он автор книги крылатых выражений под названием «Агани», содержащей лирические стихи и мысли о морали [9, с. 208]. В восточном мире он символизируется как справедливый, добрый и мудрый правитель.

Существуют определенные мнения об этимологии антропонима «Сулейман», которые, несмотря на ту или иную степень отличия, по сути, имеют одинаковое значение. Данное имя толкуется и в буквальном смысле, что означает «уверенный», «защищенный», «не вмешивающийся в чужие дела» [4, с. 209], и в смысле «мир, благополучие, спокойствие» [5, с. 126], что является примерно одним и тем же понятием.

Упомянутый в ашугском творчестве Адам, по Корану является первым человеком, созданным Аллахом из смешения разных видов глины, первым пророком, праотцем человечества. Аллах призвал ангелов поклониться

сотворенному им существу, но ангел по имени Иблис отказался выполнять приказ Аллаха, за что был изгнан из Рая и отправлен на Землю. Иблис, задумавший отомстить, научил змею, чтобы та искусила Хавву – жену Адама, сотворенную после Адама, и побудила ее вкусить плоды запрещенного в Раю дерева. За нарушение запрета Адам и Хавва были низведены с небес на землю в разных ее точках, и, по легенде, они встретились в Аравии, поблизости Мекки. Таким образом было положено начало всему человечеству [3, с. 30]. В 119-м аяте суры «Таха» Корана описывается изгнание Адама из Рая: «Адам, послушавшись своего Господа, запутался на своем пути» [6, с. 10].

Следует отметить, что мусульманские легенды об Адаме были также описаны в Торе, и вошли в Коран. По этой причине связывать слово Адам с арабским языком было бы неверным [8, с. 9]. Имена Адам и Хавва являются языковыми единицами чисто еврейского происхождения. В древнееврейском языке слово «Адам» является именем первого пророка [5, с. 61]. Оно означает «человек», превратившись в обобщающее понятие, характеризующее человека как совершенное творение Всевышнего, обладающее волей, разумом и высшими чувствами.

Согласно религиозному мифу, после выдворения Адама из рая, он раскаивается в совершенном им грехе и, признав Аллаха, молит его о прощении. После прощения Аллахом Адам становится пророком [6, с. 11].

По сведениям источников, Господь назвал Адама таким именем потому, что Он сотворил этого первого человека из «эдима» – земли. А «эдим» на древнем языке гибти означает «почва земли, верхний слой земли» [5, с. 12].

А Хавва – это арабизированная форма еврейского имени Ева, что в переводе означает «река жизни» [4, с. 242-243]. По мифологии иудаизма, христианства и ислама Хавва является первой женщиной в истории человечества, женой Адама, праматерью всех людей [9, с. 247-248]. В некоторых источниках этимология собственного личного имени Хавва представляется как «живой, одушевленный, жизненный» [4, с. 159]. Данное значение близко к упомянутому этимологическому описанию и не составляет

большой разницы.

В азербайджанской системе личных имен антропонимы «Адам» и «Хавва» встречаются редко. Хотя в быту и можно встретить употребление имен Хава, Хаваханым, но говорить о связи данных собственных личных имен именно с именем Хавва было бы неверным. Если учесть, что воздух является важнейшим фактором для существования человека, то этимологию этих имен можно связать именно с воздухом – смесью газов, являющейся средством дыхания. Следует отметить один факт, что антропонимы «Адам» и «Хавва» также используются среди ряда европейских народов в форме Адама и Евы.

Одним из мифических имен, встречающихся в ашугском творчестве, является имя собственное «Нух». Оно связано с древними мифами, это – один из еврейских пророков по имени Ной. Его ремеслом являлось плотничество, по достижении 50 лет он объявил себя пророком. И пророк Адам, и пророк Нух считаются прародителями людей. По записям в Торе потомки Адама и Хаввы, расплодившись и, расселившись по миру, начали вести себя буйно и непристойно. Единственным выходом для Создателя из сложившейся ситуации стало истребление всех этих нечестивых людей, и появление вместо них новых, более благородных. По тайному поручению Аллаха, пророк Нух сооружает огромный ковчег, размещает в нем членов своей семьи и по паре с каждой живой твари. В это время начинается сильный ливень, вода бьет фонтаном из-под земли, весь мир затопляется. Люди и звери тонут в воде и погибают. Остаются живыми лишь те, кто остался в заранее построенном ковчеге Нуха, и они прибывают к подножию горы Агры (Арабат). После отхода воды история человечества начинается заново. По легенде, современные люди являются потомками именно праотца Нуха [9 с. 175; 4, с. 173-174]. Поэтому частая причина совместного употребления имен Адама и Нуха состоит именно в этом.

Антропоним «Нух» по происхождению исходит из древнееврейского языка. Об этимологии собственного имени в языковедческой литературе существуют различные мнения. О. Мирзаев представляет буквальный перевод слова «Нух» как «утешение, успокоение» [4, с. 174]. А. Пашаев и А. Баширова

высказывают мнение о том, что антропоним «Нух» является арабизированной формой имени пророка древних евреев Ноаха (Ноя) и принимают значение данного собственного личного имени как «спокойствие, безмятежность», «пребывать в спокойствии, безмятежности» [5, с. 113]. В книге «Словарь арабских и персидских слов, используемых в азербайджанской классической литературе» слово «Нух» поясняется в переносном значении как «очень древний» [8, с. 175]. А в книге «Толкование имен и терминов, употребляемых в азербайджанской классической литературе» указывается, что данное имя образовалось от слова «новха», и собственное имя «Нух» представляется в значении «причитание». По такому предположению, пророк Нух, причитая, годами призывал людей к истине, но не добился своего [9, с. 175].

По нашему мнению, при исключении последнего предположения, остальным этимологическим версиям можно дать право на существование. Первые два заключения по содержанию, можно сказать, совпадают. Также можно согласиться с понятием «древнейший». Однако следует отметить одну особенность. Азербайджанцы при наречении своих детей именами Нух, Нухбала, Нухаддин, Нуху, опираются всегда не на этимологическую нагрузку слова, а на то, что это имя является именем пророка. В связи с возросшим в последнее время интересом к именам чисто тюркского происхождения, в современном азербайджанском быту имена, связанные с именем Нух, постепенно выходят из употребления.

Список литературы:

1. Азербайджанская советская энциклопедия. Баку. 1983. Т. VII
2. Алиса Ниджат. Листья из мирового философского наследия. Баку. 1991.
3. Ислам (краткая справочная книга). Баку. 1989.
4. Мирзаев О. Наши имена. Баку. 1985.
5. Пашаев А., Баширова А. Толковый словарь азербайджанских личных имен. Баку. 2003.

6. Пашаев А. Толковый словарь имен собственных, используемых в «Хамсе». Баку. 2013.

7. Проблемы азербайджанской ономастики. Баку. 2000. Т. VIII.

8. Словарь арабских и персидских слов, используемых в азербайджанской классической литературе. Баку. 1981.

9. Толкование имен и терминов, употребляемых в азербайджанской классической литературе, Баку. 1983.

Сведения об авторе:

Солтанов Мамедхан Джамил оглы – кандидат филологических наук, доцент Азербайджанского государственного педагогического университета им. Н. Туси (Баку, Азербайджан).

Data about the author:

Soltanov Mamedkhan Jamil oglu – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of N. Tusi Azerbaijan State Pedagogical University (Baku, Azerbaijan).

E-mail: smammedxan@mail.ru.